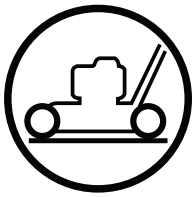
M53-150WFP



Euro

Instruction manual
Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this machine.

Anleitungshandbuch
Bitte lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, daß Sie diese verstehen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Manuel d'instructions
Lisez très attentivement et soyez certain de comprende ces instructions avant d'utiliser cette machine.

Manual de las instrucciones
Por favor lea cuidadosamente y comprenda estas intrucciones antes de usar esta maquina.

Instructieboekje
Lees deze instructies aandachtig en zorg dat u ze begrijpt voordat u deze machine gebruikt.

Manuale di istruzioni
Prima di utilizzare la macchina leggete queste istruzioni con attenzione ed accertatevi di averle comprese bene.

(en)

CONTENTS **PAGE**

SAFETY RULES 3-10
TECHNICAL DATA 11
OVERVIEW 12
ASSEMBLY.....13-15
ADJUSTMENTS 16-17
START AND STOP 18-19
USE 19-20
MAINTENANCE 21-23
GENERAL INFORMATION.....23

(es)

INDICE **SIVU**

REGLAS DE SEGURIDAD 3-10
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....11
SUMARIO.....12
MONTAJE.....13-15
REGULACIÓN.....16-17
ARRANQUE Y PARADA.....18-19
APLICACIÓN DEL CORTACÉSPED. 19-20
MANTENIMIENTO 21-23
INFORMACIONES GENERALES.....23

(de)

INHALTSVERZEICHNIS **SEITE**

SICHERHEITSREGELN 3-10
TECHNISCHE DATEN.....11
ÜBERSICHT.....12
MONTIEREN 13-15
EINSTELLUNG.....16-17
START UND ABSTELLEN.....18-19
GEBRAUCH DES RASENMÄHERS.. 19-20
WARTUNG 21-23
ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN 23

(nl)

INHOUD **PAG**

VEILIGHEIDSMAATREGELEN.....3-10
TECHNISCHE GEGEVENS.....11
OVERZICHT 12
MONTEREN 13-15
INSTELLEN 16-17
STARTEN EN STOPPEN.....18-19
GEBRUIK VAN DE MAAIER.....19-20
ONDERHOUD 21-23
ALGEMENE INLICHTINGEN 23

(fr)

TABLE DES MATIERES **PAGE**

MESURES DE SÉCURITÉ..... PAGE 3-10
DONNÉES TECHNIQUES.....11
APERÇU.....12
MONTAGE.....13-15
RÉGLAGE.....16-17
MARCHE ET ARRÊT.....18-19
UTILISATION DE LA TONDEUSE....19-20
ENTRETIEN.....21-23
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX.....23

(it)

INDICE DEL CONTENUTO **PAGINA**

NORME DE SICUREZZA 3-10
CARATTERISTICHE TECNICHE 11
SOMMARIO.....12
MONTAGGIO 13-15
REGOLAZIONE.....16-17
AVVIAMENTO ED ARRESTO.....18-19
USO DELLA FALCIATRICE.....19-20
MANUTENZIONE 21-23
INFORMAZIONI GENERICHE 23

Manufactured by:
Husqvarna AB
SE-561 82
Huskvarna, Sweden

Original Instructions in English, all others are translations.

fr

Mesures de sécurité d'utilisation d'une tondeuse à hélice horizontale à conducteur marchant

ATTENTION: Cette tondeuse est capable d'amputer mains ou pieds et de projeter des objets. l'inobservation des règles de sécurité ci-dessous peut être la cause de blessures sérieuses voire mortelles.

I. Précautions d'utilisation

- Lisez toutes les instructions soigneusement. Familiarisez vous avec les commandes pour apprendre à utiliser efficacement cette machine.
- Ne jamais autoriser les enfants ou les personnes qui n'auraient pas lu ce manuel d'utilisation à utiliser cete tondeuse. La règlementation locale peut de plus interdire l'utilisation de telle machine au-dessous d'un certain âge.
- Ne jamais tondre à proximité de personnes, d'enfants ou d'animaux.
- Ne pas oublier que tout utilisateur ou propriétaire d'un tondeuse à gazon est responsable des accidents ou dommages causés à une personne ou a ses biens.

II. Préparation

- Pendant la tonte, ne portez que des chaussures solides et des pantalons longs. Ne jamais tondre pieds nus ou chaussés de sandales.
- Contrôlez systématiquement et soigneusement l'état de la surface à tondre et retirer tous les objets susceptibles de devenir des projectiles lors du passage de la machine.
- ATTENTION – Le carburant est très inflammable.
  - Pour transporter ou stocker le carburant, utilisez exclusivement des récipients conçus et approuvés pour ces usages.
  - Toujours remplir le réservoir de carburant à l'air libre et ne pas fumer pendant le remplissage.
  - Remplir le réservoir de carburant avant de démarrer le moteur. Ne jamais retirer le bouchon du réservoir et ne jamais rajouter de carburant tant que le moteur est en foctionnement ou qu'il est encore chaud.
  - Si du carburant a été renversé, ne pas tenter de démarrer la tondeuse, mais la pousser hors de la zone où le carburant a été renversé et éviter de créer une quelconque source de chaleur avant que les vapeurs de carburant ne se soient dissipées.
  - Refermez avec précautions les bouchons des réservoirs ou des récipients contenant du carburant pour garantir la sécurité.
- Remplacez les pots d'échappement défectueux.
- Avant d'utiliser un tondeuse à gazon, toujours vérifier que les lames, les boulons de lame et le carter de coupe ne sont pas usés ou endommagés. Toujours remplacer les lames et les boulons simultanément de façon à éviter tout problème d'équilibrage.
- Sur les machines de multi-lames, ne pas oublier que la rotation d'une lame peut entraîner celle des autres.

III. Utilisation

- Ne jamais démarrer un moteur à l'intérieur dans un espace confiné où des émanations dangereuses de monoxyde de carbone pourraient s'accumulées.
- Tondez uniquement à la lumière du jour ou avec une bonne lumière artificielle.
- Évitez de faire fonctionner l'équipement sur le gazon mouillé, si possible.
- Soyez toujours sûrs de bien prendre pied sur les pentes.
- Marchez, ne courrez jamais.
- Pour les machines rotatives à roues, tondre à travers les surfaces des pentes, jamais de haut en bas.
- Soyez très prudents lorsque vous changez de direction sur les pentes.
- Ne tondez pas excessivement les pentes escarpées.
- Soyez extrêmement prudents lorsque vous faites marche arrière ou tirez la tondeuse à gazon vers vous.
- Utilisez une butée d'arrêt afin de maintenir la lame immobile si la tondeuse à gazon doit être inclinée pour le transport lorsqu'elle traverse des surfaces autres que le gazon, et lorsque vous transportez la tondeuse à gazon d'un endroit à l'autre.
- N'utilisez jamais la tondeuse à gazon avec des protections défectueuses ou sans dispositif de sécurité, comme par exemple des déflecteurs ou bacs à herbe, en place.
- Conserver le régime de rotation du moteur et ne jamais le faire fonctionner au dessus de son régime nominal car cela peut être dangereux.
- Débrayer toutes les lames et actionner l'embrayage avant de mettre le moteur en marche.
- Mettez le moteur en marche ou mettez le contact avec soin selon les instructions, les pieds éloignés des lames.
- N'inclinez pas la tondeuse à gazon lors de la mise en marche ou de contact du moteur, sauf si la tondeuse à gazon doit être inclinée pour ce faire. Dans ce cas, n'inclinez pas plus que nécessaire et soulevez seulement la partie éloignée de l'opérateur.
- Ne mettez pas le moteur en marche lorsque vous vous trouvez devant la goulotte d'éjection.
- Ne mettez pas les mains ou les pieds près ou sous les parties rotatives. Tenez-vous toujours à l'écart de l'orifice de sortie
- Ne ramassez ou ne transporter jamais la tondeuse à gazon pendant son fonctionnement
- Arrêtez la machine et débrancher le câble de bougie.
  - avant de retirer l'insert broyeur ou avant de retirer la goulotte d'éjection pour la nettoyer.
  - avant de contrôler, nettoyer ou travailler sur le carter de coupe,
  - avant de retirer un objet coincé dans le tondeuse.
  - si la machine commence à vibrer anormalement.
- Arrêtez la machine.
  - en tous temps lorsque vous vous éloignez de la tondeuse à gazon
  - avant le ravitaillement en combustible.
- Lorsque la tonte est terminée, réduisez les gaz avant de couper le moteur et, si le tondeuse à gazon est équipé d'un robinet d'arrêt du carburant, fermez celui-ci.

ATTENTION : LES ENFANTS PEUVENT ÊTRE BLESSÉS PAR CET ÉQUIPEMENT. Selon l'Académie américaine de pédiatrie, il faut que les enfants aient au minimum 12 ans avant d'utiliser une tondeuse à pousser et au minimum 16 ans avant d'utiliser une tondeuse autoportée.

- Il ne faut pas dépasser un angle maximum de 15° pour charger et décharger cette machine.
- Le port d'Équipements de protection individuelle (EPI) appropriés est conseillé pendant l'utilisation de cette machine et comprend (au moins) des chaussures robustes, des lunettes de sécurité et des protections auditives. Ne tondez pas en chaussures découvertes et/ou à bout ouvert.
- Les niveaux de vibrations indiqués dans le présent manuel ne sont pas ajustés pour l'exposition des travailleurs aux vibrations. Il convient aux employeurs de calculer les valeurs équivalentes à 8 heures d'exposition (Aw) et de limiter en conséquence l'exposition des travailleurs.
- Veillez à informer une tierce personne que vous êtes en train de tondre à l'extérieur.

IV. Entretien et Entreposage

- Assurez-vous que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés pour être certain que l'équipement est prêt à fonctionner de nouveau, dans de bonnes conditions.
- Ne jamais entreposer le tondeuse à gazon avec du carburant dans le réservoir, dans un bâtiment où les vapeurs pourraient s'enflammer au contact d'une flamme ou d'une étincelle de l'allumage.
- Attendre le refroidissement du moteur avant d'entreposer la tondeuse dans un espace fermé.
- Pour supprimer les risques d'incendie s'assurer que le moteur, le pot d'échappement, le logement de la batterie et du réservoir de carburant ne sont pas encrassés par de l'herbe, des feuilles ou des surplus de graisse.
- Vérifier souvent le bac ou le collecteur pour vous assurer qu'il est propre et qu'il n'est pas endommagé.
- Pour plus de sécurité, remplacer systématiquement les pièces usées ou détériorées.
- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, procéder à cette opération à l'extérieur.

(es) Normas de funcionamiento seguro para cortacéspedes giratorios de pie

IMPORTANTE: Esta maquina cortadora es capaz de amputar las manos y los pies y de lanzar objetos. Si no se observan las instrucciones de seguridad siguientes se pueden producir lesiones graves o la muerte.

I. Instrucción

- Lea todas las instrucciones cuidadosamente. Familiarícese completamente con los controles y con el uso adecuado el equipo.

(en) These symbols may appear on your machine or in the literature supplied with the product. Learn and understand their meaning. Complies with the provisions and current amendments of the Directives and Standards shown in the product performance chart.

(de) Diese Symbole finden Sie auf Ihrer Maschine oder in Unterlagen, die mit dem Produkt ausgehändigt wurden. Bitte machen Sie sich mit deren Bedeutung vertraut. Erfüllt die Bedingungen und aktuellen Ergänzungen der Richtlinien und Normen, die in der Produkt-Leistungstabelle aufgeführt sind.

(fr) Ces symboles peuvent se trouver sur votre machine ou dans les publications fournies avec le produit. Apprenez à comprendre la signification de ces symboles. Conforme aux clauses et amendements actuels des directives et des normes indiquées dans le tableau des performances du produit.

(es) Estos símbolos pueden aparecer sobre su unidad o en la literatura proporcionada con el producto. Aprenda y comprenda sus significados. Cumple las estipulaciones y enmiendas actuales de las directivas y normas que se indican en la tabla de prestaciones del producto.

(nl) Deze symbolen kunnen op uw machine of in de bij het produkt geleverde documentatie aanwezig zijn. Lees en begrijp de betekenis. Voldoet aan de bepalingen en huidige amendementen van de Richtlijnen en Standaards weergegeven in de productprestatietabel.

(it) Simboli utilizzati sull'apparato di taglio o nella documentazione fornita unitamente al prodotto. E' importante conoscerne bene il signifi cato. Conforme alle disposizioni e alle modifiche correnti delle direttive e degli standard indicati nella tabella delle prestazioni del prodotto.

READ OWNERS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG LESEN
LISEZ LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE
LEA EL MANUAL DE DUEÑO
LEGGERE IL MANUALE DELL'OPERATORE
GEBRUIKERSHANDLEIDING LEZEN

ENGINE START
ANLASSEN DES MOTORS
DÉMARRAGE DU MOTEUR
ARRANQUE DEL MOTOR
AVVIAMENTO DEL MOTORE
HET STARTEN VAN DE MOTOR

L

LOW
NIEDRIG
BAS
BAJO
DIMINUIRE
LAAG

H

HIGH
HOCH
HAUT
ALTO
AUMENTARE
HOOG

CHOKE
STARTKLAPPE
STARTER
ESTRANGULACIÓN
STARTER
CHOKE

FAST
SCHNELL
RAPIDE
RÁPIDO
VELOCE
SNEL

SLOW
LANGSAM
LENTE
LENTO
LENTO
LANGZAAM

FUEL
KRAFTSTOFF
ESSENCE
COMBUSTIBLE
CARBURANTE
BRANDSTOF

BATTERY
BATTERIE
BATTERIE
BATERÍA
BATTERIA
ACCU

OIL PRESSURE
ÖLDRUCK
PRESSION D'HUILE
PRESIÓN DEL ACEITE
PRESSIONE DELL'OLIO
OLIEDRUK

MOWER HEIGHT
MÄHWERKHÖHE
HAUTEUR DE TONDEUSE
ALTURA DE LA SEGADORA
ALTEZZA APPARATO
FALCIANTE MAAIHOOGTE

CAUTION
VORSICHT
ATTENTION
PRECAUCIÓN
ATTENZIONE
OPGELET

WARNING
WARNUNG
AVERTISSEMENT
ATENCIÓN
AVVERTENZA
WAARSCHUWING

KEEP BYSTANDERS AWAY
ZUSCHAUER FERNHALTEN
GARDEZ LES SPECTATEURS LOIN DE VOUS
GUÁRDESE LEJOS DE GENTE
TENERE LONTANI I PASSANTI
OMSTANDERS UIT DE BUURT HOUDEN

SOUND POWER LEVEL
GERÄUSCHPEGEL
NIVEAU DE PUISSANCE ACCOUSTIQUE
NIVEL DE LA POTENCIA ACÚSTICA
GELUIDSNIVEAU
LIVELLO DELLA POTENZA SONORA

HOT SURFACES
HEISSE OBERFLÄCHEN
SURFACES CHAUDES
SUPERFICIES MUY CALIENTES
HETE OPPERVLAKKEN
SUPERFICIE ROVENTE

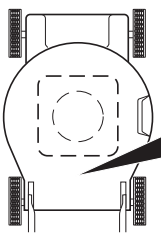
DO NOT REMOVE SHIELDS WHILE ENGINE IS RUNNING
ENTFERNEN SIE DIE SCHUTZABDECKUNGEN NICHT, WENN DER MOTOR LÄUFT
N'ENLEVEZ PAS LE BLINDAGE PENDANT LE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE
NO REMOVER LAS COBERTURAS CUANDO EL MOTOR ESTÁ EN MARCHA
VERWIJDER NOOIT BESCHERMKAPPEN TERWIJL DE MACHINE DRAAIT
NON TOGLIERE LE PROTEZIONI QUANDO IL MOTORE È IN FUNZIONE

BEWARE OF
THROWN OBJECTS
VORSICHT, HOCHGESCHLEUDERT
GEGENSTÄNDE
FAITES ATTENTION AUX
OBJETS LANCÉS
CUIDADO CON
OBJETOS LANZADOS
ATTENZIONE AGLI OGGETTI
SCAGLIATI
LET OP WEGGESLINGERDE
VOORWERPEN

DANGER, KEEP HANDS
AND FEET AWAY
GEFAHR, HÄNDE UND
FÜSSE FERNHALTEN
DANGER, GARDEZ
LES MAINS ET PIEDS LOIN
PELIGRO, GUARDE LAS MANOS
Y LOS PIES LEJOS
PERICOLO. TENERE
LONTANI MANI PIEDI
GEVAAR, HANDEN EN VOETEN
UIT DE BUURT HOUDEN

EUROPEAN MACHINERY
DIRECTIVE FOR SAFETY
EUROPÄISCHE VERORDNUNG
FÜR MASCHINEN-SICHERHEIT
DIRECTIVE POUR LA SÉCURITÉ
DE MACHINE EUROPEEN
DIRECTIVO DE MAQUINARIA
EUROPEO PARA LA SEGURIDAD
NORMATIVE ANTINFORTUNISTICHE
EUROPEE PER MACCHINARI
VEILIGHEIDSRICHTLIJN VOOR
EUROPESE MACHINES

USE EAR PROTECTORS TO AVOID DAMAGE TO HEARING.
VERWENDEN SIE EINEN GEHÖRSCHUTZ,
UM GEHÖRSCHÄDEN ZU VERMEIDEN.
EMPLOYEZ LES PROTECTEURS AURICULAIRES
POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'AUDITION.
UTILICE LAS PROTECCIONES AUDITIVAS
PARA EVITAR DAÑO A LA AUDIENCIA.
GEBRUIK GEHOORBESCHERMING OM SCHADE
AAN HET GEHOOR TE VOORKOMEN.
USARE PROTEZIONI PER LE ORECCHIE
PER EVITARE DANNI ALL'UDITO.



cc	190
km/h	0 – 5.3
cm	53
mm	31 – 88
KG	34.4

ISO 5395-1,2

EMC 2004/108/EC

ISO 3744 2006/42/EC	LpA < 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 98 dBA
Vibration Vibrering Vibration Vibrasjon Vibración Lärmpegel	ISO 5349-2 EN 1033 Aw ≤ 4.39 m/s²

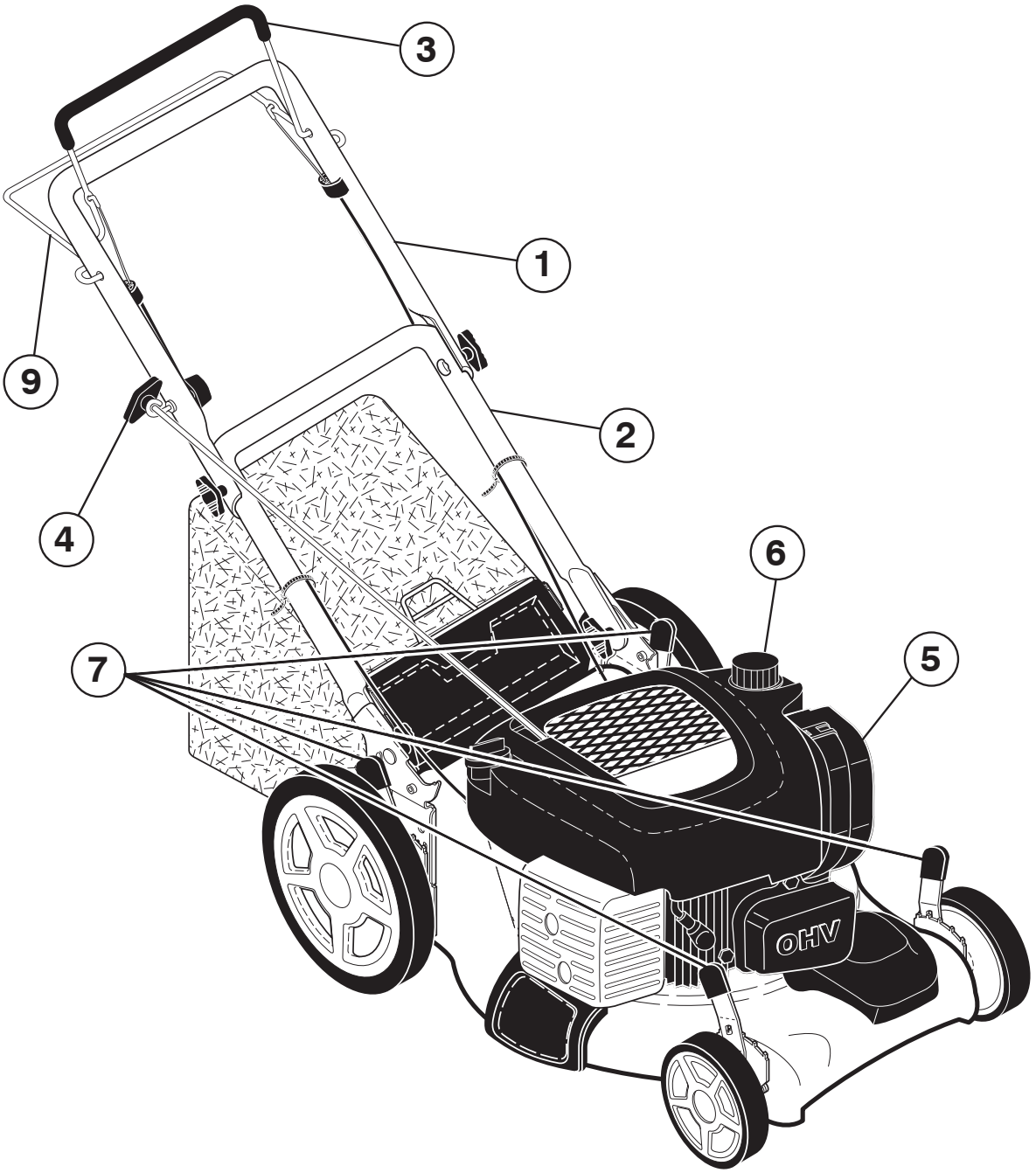
LW	KG

MODEL / MODELE | SERIAL / SERIE

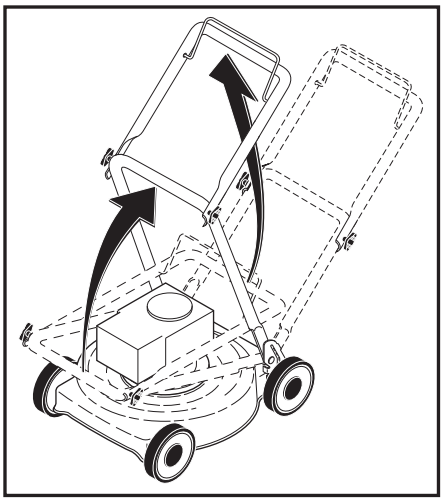
PRODUCT NO. / PRODUIT NO. | RPM | BR

ASSEMBLED IN U.S.A. / ASSEMBLÉ AUX É.U.

FOR SERVICE IN USA CALL 10800-848-1297



	en	de	fr	es	nl	it
1	Upper handle	Handgriff, oberer	Mancheron partie supérieure	Asa superior	Duwboom, boven	Impugnatura superiore
2	Lower handle	Hangriff, unterer	Mancheron partie inférieure	Asa inferior	Duwboom, beneden	Impugnatura inferiore
3	Engine brake yoke	Motorbremsb gel	Etrier du frein-moteur	Mando freno motor	Motorrembeugel	Comando del freno motore
4	Start handle	Anlassergriff	Démarreur	Asa arranque	Startgreep	Maniglia de avviamento
5	Air filter	Luftfilter	Filtre à air	Filtro de aire	Luchtfilter	Filtro aria
6	Petrol intake	Benzineinf llung	Réservoir d'essence	Resrva de gasolina	Benine bijvullen	Rifornimento benzina
7	Height adjust grip	Heheneinstel-lungsgriff	Poignée de réglage de hauteur	Puño de la regula-cion de la altura	Hoogtereg. greep	Reglolatore dell'altezza
9	Clutch yoke-control lever	Kupplungsbuügel, Regelung	Etrier d'em-brayage, réglage	Mando embrague	Koppelings-beugel, handel	Comando della trazione motrice



it **MONTAGGIO**
Impugnatura
Sollevare l'impugnatura nel senso dell afreccia. Quando l'impugnatura è sollevato, stringere i galletti.

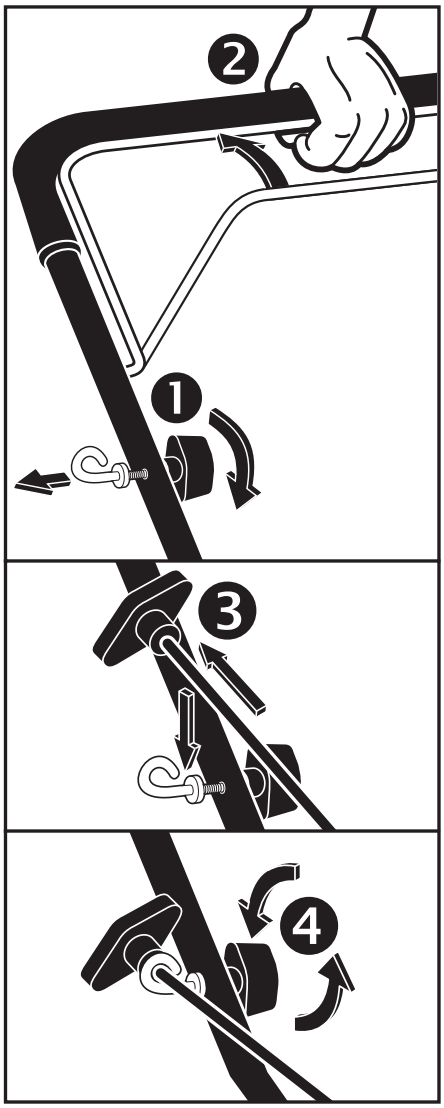
en **ASSEMBLING**
Handle
Pull up the handle in direction of the arrow. With the handle in up-turned position, tighten the wing-nuts.

de **MONTAGE**
Griff
Griff in Pfeilrichtung hochklappen. Anschließend Flügelmuttern anziehen.

fr **MONTAGE**
Manche
Déployez le manche dans la direction de la flèche. Une fois le manche déployé, serrez les écrous à oreilles.

es **MONTAJE**
Empuñadura
Levantar le empuãdura en el sentido de la flecha. Cuando la empuãdura esté levantada, apretar las palomillas.

nl **MONTAGE**
Hendel
Klap de hendel om, in de richting van de pijl. Wanneer de hendel omgeklapt is, worden de veugelmoeren aangedraaid.



en **Install Starter Rope (T-knob)**
- Loosen T-knob.
- Hold brake yoke down to upper handle and slowly pull out the starter rope until the rope will slip into loop of the rope guide.
- Tighten T-knob.

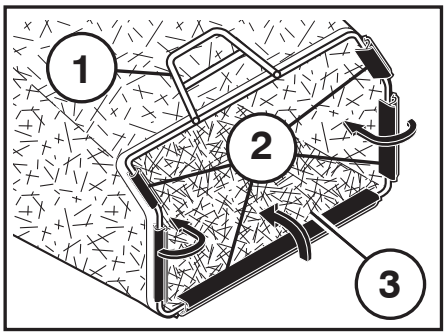
de **Starterseil Installieren (T-Knauf)**
- Lösen Sie den T-Knauf.
- Den Bedienungshebel nach unten zum oberen Holm halten und langsam das Startseil herausziehen, bis es in die Schleife der Führungsöse rutscht.
- Ziehen Sie den T-Knauf fest.

fr **Installation du Câble de Démarreur (Bouton en T)**
- Desserrer le bouton en T.
- Baisser la commande de manoeuvre contre la poignée supérieure et tirer doucement sur la ficelle de démarreur jusqu'à ce que celle-ci glisse dans l'ouverture de l'oeillet.
- Serrez le bouton en T.

es **Instale la Cuerda de Arranque (Perilla en T)**
- Afloje la perilla en T.
- Sujetar la horquilla del freno abajo al manillar superior y lentamente tire hacia afuera el cordón de arranque hasta que se deslice en el circulo del cáncamo de guía.
- Apriete la perilla en T.

nl **Startkoord Installeren (T-Knop)**
- Draai de T-knop los.
- Houd de bedieningshendel op het bovenste gedeelte van het stuur neer en trek het startkoord langzaam uit totat het koord in de lus van de stuuroogbout glijdt.
- Draai de T-knop weer vast.

it **Installazione Della Cordicella di Avviamento (Manopola a T)**
- Allentare la manopola a T.
- Abbassare il blocco comandi del motore contro il manubrio superiore. Tirare lentamente la cordicella di avviamento fino a quando quest'ultima si trova all'interno dell'anello di guida.
- Serrare la manopola a T.



en
(1) CATCHER FRAME
(2) VINYL BINDING
(3) FRAME OPENING

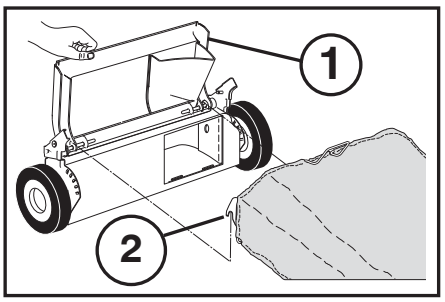
de
(1) RAHMEN FÜR DEN GRASFANGBEUTEL
(2) KUNSTSTOFFKAPPEN
(3) RAHMENÖFFNUNG

fr
(1) CADRE DU COLLECTEUR
(2) CRANS DE FIXATION
(3) OUVERTURE DU CADRE

es
(1) MARCO PARA EL COLECTOR DE HIERBA
(2) GANCHOS DE PLASTICO
(3) ABERTURA DEL MARCO

nl
(1) FRAME VOOR GRASVERGAARBAK
(2) PLASTIC HAKEN
(3) FRAME-OPENING

it
(1) TELAIO DEL CESTELLO
(2) AGGANCI DI PLASTICA
(3) APERTURA DEL TELAIO



en
(1) REAR DOOR
(2) GRASS CATCHER FRAME

de
(1) HINTERE KLAPPE
(2) RAHMEN FÜR DEN GRASFANGBEUTEL

fr
(1) VOLET ARRIÈRE
(2) CADRE DU COLLECTEUR

es
(1) TAPA POSTERIOR
(2) MARCO PARA COLECTOR DE HIERBA

nl
(1) ACHTERLUIK
(2) FRAME VOOR GRASVERGAARBAK

it
(1) PORTELLO DI SICUREZZA
(2) TELAIO DEL CESTELLO DI RACCOLTA

en
To Assemble and Attach Grass Catcher
- Put grass catcher frame into grass bag with stiff part of bag on the bottom.
- Slip vinyl bindings over frame.
- The grass catcher is secured to the lawn mower housing when the rear door is lowered onto the grass catcher frame.

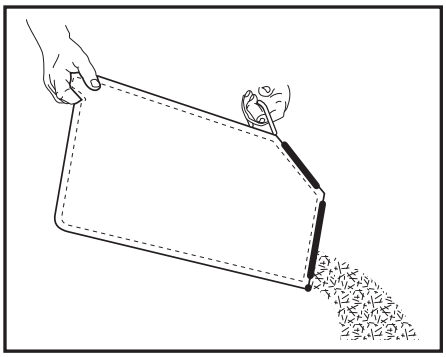
de
Zusammensetzung und Montage des Grasfangbeutels
- Den Rahmen in den Grasfangbeutel einsetzen; der steife Teil des Beutels nach unten.
- Die Kunststoffkappen auf den Rahmen aufsetzen.
- Der Grasfangbeutel wird durch den Druck der Klappe gegen den Rahmen in der korrekten Stellung festgehalten.

fr
Assemblage et montage du collecteur d'herbe
- Mettez en place le collecteur d'herbe avec sa partie dure vers le bas.
- Passez les fixations plastiques par dessus le cadre.
- Le collecteur se met en place en appuyant le volet au cadre.

es
Armado y montaje del colector de hierba
- Montar el marco en el colector de hierba con la parte dura de éste hacia abajo.
- Poner los ganchos de plástico alrededor del marco.
- El colector de hierba se mantiene en su sitio por la presión de la tapa sobre el marco del colector.

nl
Assembleren en monteren van de grasvergaarbak
- Zet het frame in de grasvergaarbak met het harde gedeelte van de grasvergaarbak naar onderen.
- Trek de plastic haken over het frame.
- De grasvergaarbak wordt op zijn plaats gehouden door de druk die het luik uitoefent op het frame van de grasvergaarbak.

it
Assemblaggio e montaggio del cestello di raccolta
- Porre il telaio nel cestello, con il lato rigido del cestello verso il basso.
- Serrare gli agganci di plastica intorno al telaio.
- Il cestello di raccolta viene tenuto a posto dal portello.



(en) **To Empty Grass Catcher**

- To remove grass catcher, release engine brake yoke to stop engine.
- Lift up rear door and remove the grass catcher by the handle.
- Do not drag the bag when emptying, it will cause unnecessary wear.

(de) **Leeren des Grasfangbeutels**

- Durch Loslassen des Bedienungshebels den Motor abstellen.
- Die Klappe anheben und den Grasfangbeutel mit Hilfe des Handgriffs entfernen.
- Den Beutel beim Leeren nicht über den Boden schleifen; dadurch entsteht unnötiger Verschleiß.

(fr) **Vidage du collecteur d'herbe**

- Coupez le moteur en lâchant la commande.
- Levez le volet arrière et enlevez le collecteur au moyen de sa poignée.
- Ne pas le traîner au sol, cela qui risque d'user inutilement le tissu du sac collecteur.

(es) **Vaciado del colector de hierba**

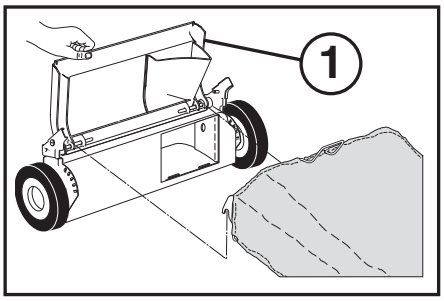
- Levantar la tapa posterior y quitar el colector utilizando el mango.
- No dejar caer el colector al suelo al vaciarlo, pues podría desgastarse la tela de la bolsa.
- No permita que el recogedor sea arrastrado cuando lo vacié; puede ocasionarse daños.

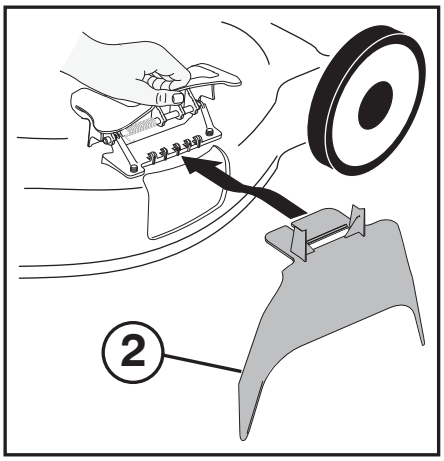
(nl) **Legen van de grasvergaarbak**

- Schakel de motor uit door de bedieningshendel los te laten.
- Til het achterluik op en verwijder met behulp van het handvat de grasvergaarbak.
- Laat de grasvergaarbak niet over het gras slepen wanneer u hem leegt. Dit kan onnodige slijtage van het weefsel van de verzamelzak veroorzaken.

(it) **Vuotatura del cestello di raccolta**

- Spegnere il motore rilasciando il comando.
- Sollevare il portello ed estrarre il cestello con l'aiuto della maniglia.
- Non trascinare il cestello sul terreno, onde evitare l'inutile usura del tessuto.





(en) **To Convert Mower**
FOR REAR BAGGING -
- Grass catcher installed.

FOR MULCHING -
- Rear door (1) closed.

FOR DISCHARGING -
- Rear door (1) closed.
- Discharge guard (2) installed.

(de) **Umrüsten des Mäweks**
VERWENDEN DES HECK-GRASFÄNGERS -
- Grasfänger montiert.

KOMPOSTIEREN DES SCHNITTGUTES -
- Hintere Klappe (1) geschlossen.

HECKAUSWURF (Deflektor) -
- Hintere Klappe (1) geschlossen.
- Frontgehäuse (2) montiert.

(fr) **Pour Convertir la Tondeuse**
POUR LE RAMASSAGE ARRIÈRE -
- Le ramasse-herbe est installé.

POUR LE BROYAGE -
- La volet arrière (1) est fermé.

POUR ÉJECTER -
- La volet arrière (1) est fermé.
- Le déflecteur de décharge (2) est installé.

(es) **Para Convertir la Segadora**
PARA EL ENSACADO TRASERO -
- El recogedor del césped instalado.

PARA EL ACOLCHAMIENTO -
- La tapa posterior (1) cerrado.

PARA NO RECOGER LA HIERBA -
- La tapa posterior (1) cerrado.
- La protección contra la descarga (2) instalada.

(nl) **De Maaier Veranderen**
VOOR GRASOPVANG ACHTER DE MAAIMACHINE -
- De grasopvangbak moet geïnstalleerd zijn.

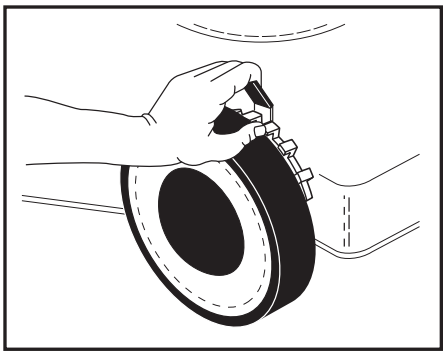
VOOR VERSPREIDEN VAN MULCH -
- De achterluik (1) moet gesloten zijn.

OMBOUWEN NAAR ACHTERUITWORP -
- De achterluik (1) moet gesloten zijn.
- Voorplaat (2) moet geïnstalleerd zijn.

(it) **Per Convertire il Tosaerba**
PER L' INSACCAMENTO POSTERIORE -
- Il raccoglierba va installato.

PER LA PACCIAMATURA -
- La portello di sicurezza (1) si chiuso.

PER LO SCARICO A TERRA -
- La portello di sicurezza (1) si chiuso.
- Scocca anteriore (2) va installata.



(en) **Adjustment**
The mower can be set to different cutting levels. Adjust to desired cutting level by means of the lever at each wheel. Move the lever towards the wheel and set the cutting level. All wheels must be in the same height positions, otherwise uneven cutting will result.

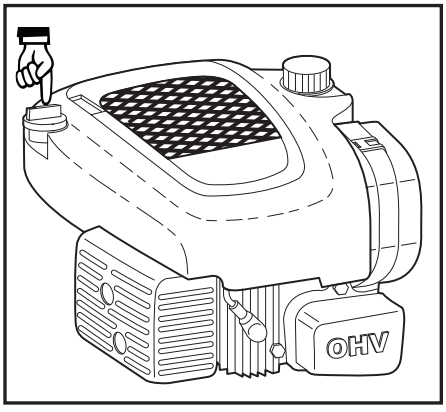
(de) **Einstellung**
Der Mäher ist in verschiedenen Schneidhöhen einstellbar. Erwünschte Schneidhöhe mit dem Hebel am jeweiligen Rad einstellen. Hebel gegen das Rad drücken und Schneidhöhe regeln. Alle Räder müssen auf gleicher Höhe montiert sein; andernfalls ergibt sich eine ungleichmäßige Schnitthöhe.

(fr) **Reglage**
La tondeuse peut être réglée pour des hauteurs de coupe différentes. Choisissez la hauteur de coupe désirée au moyen du levier de chaque roue. Appuyez le levier contre la roue et réglez la hauteur de coupe. Toutes les roues doivent être réglées identiquement, sinon la coupe sera inégale.

(es) **Ajuste**
El cortacésped puede ser ajustado a cinco alturas de corte distintas. Ajústese a la altura de corte que se desee con la palanca situada junto a cada rueda. Presiónese la palanca contra la rueda y regúlese la altura de corte. Las ruedas tienen que estar todas ajustadas a la misma altura, pues si no el corte es desigual.

(nl) **Het instellen**
De maaimachine kan op verschillende maaihoogtes worden ingesteld. Stel de gewenste maaihoogte in d.m.v. de hendel bij het respectievelijke wiel. Druk de hendel tegen het wiel en regel de maaihoogte. Alle wielen moeten op dezelfde hoogte ingesteld zijn, anders maait de machine ongelijkmatig.

(it) **Regolazione**
Il tosaerba può essere regolato su diverse altezze di taglio. Scegliere l'altezza di taglio voluta agendo sulla leva in prossimità della routa. Premere la leva verso la ruota e selezionare l'altezza voluta. Tutte le ruote devono essere alla stessa altezza, altrimenti il taglio non è uniforme.



(en) **Filling with Oil**
Fill the engine with engine oil. SAE30 can be used. (Read the enclosed motor operating instructions as well.)

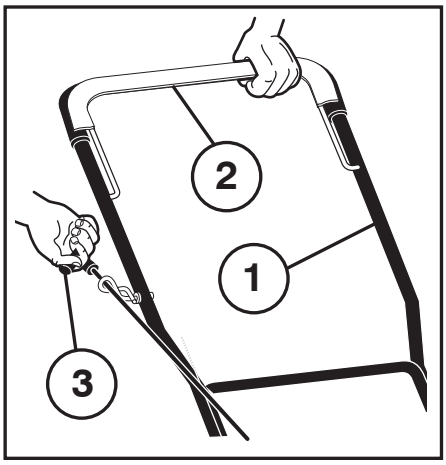
(de) **Ölaffülling**
Füllen Sie Öl in den Motor. Es kann SAE30 verwendet werden. (Lesen Sie auch die beiliegende Gebrauchsanweisung für den Motor.)

(fr) **Remplissage d'huile**
Remplissez le moteur avec de l'huile pour moteur. Les huiles SAE30 peuvent être utilisées. (Lisez aussi les instructions ci-jointes concernant le moteur.)

(es) **Relleno de aceite**
Rellenar el motor de aceite. Se pueden usar SAE30. (Léase también las instrucciones anexas para el uso del motor.)

(nl) **Bijvullen van olie**
Vul het carter met de bijgeleverde motorolie. Multi-grade zoals bijv SAE30. (Lees tevens de bijgevoegde instructie voor de motor.)

(it) **Riempimento dell 'olio***
Versare l'olio nel motore. Si possono usare le qualità SAE30. *Solo per gli U.S.A. (Leggere anche le unstruzioni per il motore allegate.)



en **(1) UPPER HANDLE**
(2) BRAKE YOKE
(3) STARTER HANDLE

de **(1) OBERER FÜHRUNGSHOLM**
(2) BEDIENUNGSHEBEL
(3) STARTHANDGRIFF

fr **(1) GUIDON SUPÉRIEUR**
(2) COMMANDE
(3) POIGNÉE DE STARTER

es **(1) MANILLAR SUPERIOR**
(2) MANDO
(3) MANGO DE ARRANQUE

nl **(1) OVERSTE STUUR**
(2) BEDIENINGSHENDEL
(3) STARTHENDEL

it **(1) MANUBRIO SUPERIORE**
(2) COMANDO
(3) MANIGLIA DI AVVIAMENTO

en **Starting and Stopping**
Place the mower on a flat surface. Note: not on gravel or similar. Fill the tank with petrol, **not oil-blended**. **Do not fill with petrol while the engine is running.**
- Hold engine brake yoke to the handle and pull on starter handle quickly. Do not allow starter rope to snap back.
- To “STOP” engine, release engine brake yoke.

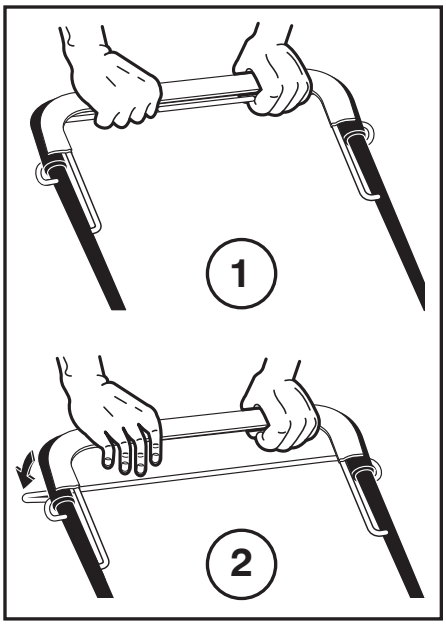
de **Start und Stopp**
Stellen Sie den Rasenmäher auf ebenen Untergrund, Füllen Sie den Kraftstofftank mit reinem Benzin, **(keine Benzin-Ölgemisch verwenden). Nie bei laufendem Motor Benzin nachfüllen.**
- Den Bedienungshebel gegen den Holm drücken und kräftig am Starthandgriff ziehen. Das Startseil nicht einfach loslassen, sondern sich langsam wieder aufrollen lassen.
- Der Motor wird durch Loslassen des Bedienungshebels abgestellt.

fr **Marche et Arrêt**
Placez la tondeuse sur une surface bien plane. Attention, ni gravier ni gravillons. Remplissez le réservoir d'essence pure **pas de melange 2 temps. Ne pas faire le plein quand le moteur est en marche.**
- Maintenez la commande contre le guidon et tirez vivement sur le starter. Puis lâchez doucement la ficelle.
- Coupez le moteur en lâchant la commande.

es **Arranque y Parada**
Colocar el cortacésped en una superficie llana (sin gravilla, guijarros, etc.). Rellenar el tanque de gasolina pura, **sin aceite. No rellenar el tanque mientras está funcionando el motor.**
- Presionar el mando contra el manillar y tirar rápidamente del mango de arranque. Soltar lentamente el cordón de arranque.
- Poner en marcha el motor soltando el mando.

nl **Starten en Stoppen**
Zet de maaier op een vlakke ondergrond. Niet op een grindpad of iets dergelijks. Vul de benzinetank met benzine, **geen oliemengsel. Nooit benzinetank vullen terwijl de motor draait.**
- Houd de bedieningshendel tegen het stuur en trek kort en krachtig aan de starthendel. Laat het startsnoer langzaam vieren.
- Schakel de motor uit door de bedieningshendel los te laten.

it **Avviamento e Arresto**
Portare il tosaerba su fondo piano (non su ghiaia, sassi o simili). Riempire il serbatoio, **con benzina pura. Non versare bezina nel serbatoio mentre il motore è in marcia.**
- Tenere il comando contro il manubrio e tirare velocemente la maniglia di avviamento. Rilasciare la cordicella lentamente.
- Fermare il motore rilasciando il comando.



en **Drive**
- Forward drive is engaged (1) and disengaged (2) with the clutch bar at the top of the handle.

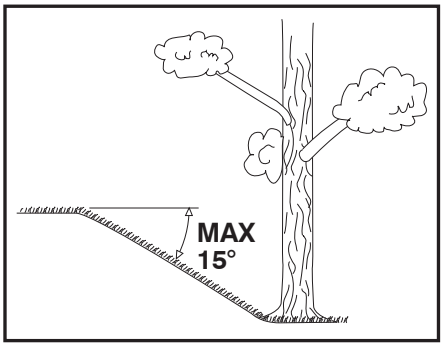
de **Lauf**
- Das Ein- (1) und Asschalten (2) des Antribes geschieht mit Hilfe des Kupplungsbügels zuoberst am Handgriff.

fr **Mise en service**
- La mise en fonction (1) et l'arrêt (2) se font grâce au guidon d'embrayage fixé à la partie supérieure du mancheron.

es **Funcionamiento**
- El embrague y (1) el desembrague (2) de la propulsion son manejados con la abrazadera de embrague situada en la parte superior de la guia.

nl **Aandrijving**
- Het aan- (1) en uitschakelen (2) van de aandrijving geschiedt met de koppelingsbeugel bovenop het stuur.

it **Guida**
- L'innesto (1) ed il disinnesto (2) della marcia avviene a mezzo della leva della frizione in alto sul manubrio.



en **Use**
The mower should not be used on ground that slopes more than 15°. This could cause engine lubrication problems.

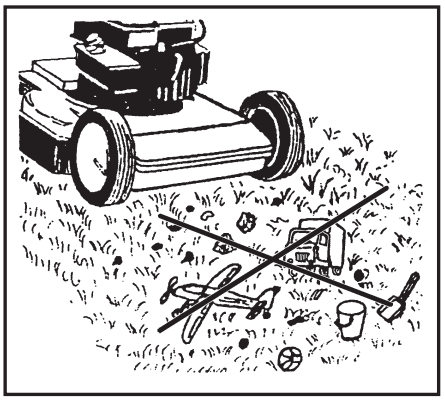
de **Gebrauch**
Der Rasenmäner solite nicht in einem Gelände benützt werden, das eine Neigung von mehr als 15° Grad hat. In solchen Fällen können Schmierungsprobleme im Motor auftreten.

fr **Utilisation**
La tondeuse ne doit pas être utilisée sur un terrain dont la pente dépasse 15°. Il pourrait se produire des problèmes avec le graissage du moteur.

es **Aplicacion**
Para evitar problemas de engrase se recomienda no usar el cortacésped en terrenos de inclinaciones mayores de 15° grados.

nl **Gebruik**
De grasmaaier niet gebruiken op hellingen of taluds met een hoek groter dan 15°. Anders komen er problemen met de smering van de motor.

it **Uso**
Per evitare problemi di lubrificazione, il tosaerba non deve essere usato su terreno in pendenza di oltre 15°.



en Before mowing, objects such as twigs, toys and stones should be removed from the lawn.

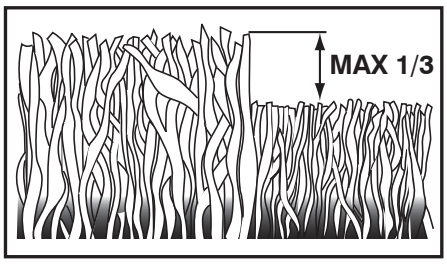
de Bevor mit dem Mähen begonnen wird, sollten Zweige, Spielzeuge, Steine usw. von der Rasenfläche entfernt werden.

fr Avant de commencer à tondre, il faut débarrasser la pelouse des branches, des jouets, des pierres etc... qui pourraient s'y trouver.

es Antes de cortar el césped, recoger ramas, juguetes, piedras, etc.

nl Voordat u paat maaien, stenen, takken, speelgoed etc. verwijderen van het gazon.

it Prima di iniziare la falciatura, si devono allontanare dal prato rami, giocattoli, pietre etc.



en Mow the lawn twice weekly during the most active periods of growth. Never cut more than 1/3 of the length of the grass, especially during dry periods. Mow with a high cutting height setting the first time. Examine the result and lower the mower to the desired setting. Mow slowly or mow the grass twice if it is very long.

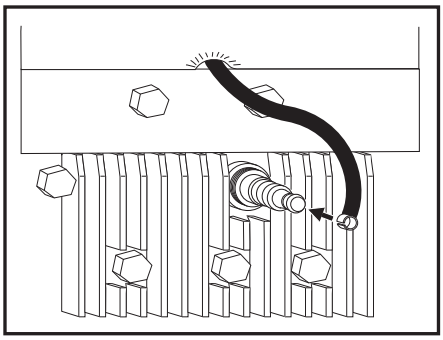
de Mähen Sie das Gras bei starkem Wachstum zweimal wöchentlich. Mähen Sie niemals mehr als 1/3 der Graslänge. Dies gilt besonders für trockene Perioden. Mähen Sie danach das Resultat und stellen Sie dann die erwuunschte Schnitthöhe ein. Ist das Gras besonders hoch, fahren Sie langsam mit dem Rasenmäher. Mähen Sie gegebenenfalls zweimal.

fr Au cours de la période de croissance intensive, coupez l'herbe au moins deux fois par semaine. Ne jamais couper plus de 1/3 de la hauteur de l'herbe, particulièrement en période de sécheresse. Tondez la première fois avec la tondeuse réglée sur une position haute de coupe. Vérifiez le résultat et abaissez ensuite à la hauteur souhaitée. Si l'herbe est très haute, passez la tondeuse lentement, éventuellement, la passer deux fois.

es Cuando la hierba crece rápidamente es necesario cortar el césped doa veces por semana. No es conveniente cortarla en más de una tercera parte de su largo, sobre todo en perfodos secos. El primer corte se hace con el cortacésped en una de sus posiciones más altas y, después de obsérvar el resultado, se ajusta a la altura deseada. Si la hierba está muy alta se recomienda pasar el cortacésped a poca velocidad o cortar el césped dos veces seguidas.

nl Maai het gazon twee maal per week in de grootste groei-periode. Niet meer dan 1/3 van de totale lengte maaien, vooral niet in een droge periode. Indien het gras erg lang is, eerst in de hoogste maaistand maaien, daarna oop de gewenste maaihoogte instellen. Eventueel twee maal maaien.

it Falciare l'erba 2 volte la settimana nel periodo della massima crescita. Non tagliare mai più di 1/3 della lunghezza dell'erba, specialmente nei periodi di siccità. La prima volta, faciare con il tosaerba regolato ad una delle maggiori altezze. Controllare il risultato e portare quindi il tosaerba all'altezza desiderata. Se l'erba è molto alta, falciare lentamente, eventualmente faciare 2 volte.



(en) **Maintenance**
Always remove the spark plug lead before repair, cleaning or maintenance work. After 5 hours running time, tighten screws and nuts. Check the oil. The **spark plug** must be **at the highest point** on the mower when it is tilted up.

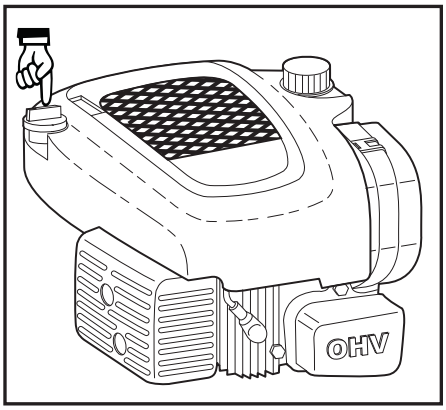
(de) **Wartung**
Ziehen Sie immer das Zündkerzenkabel ab, bevor Sie mit der Reparatur, Reinigung oder mit Wartungsarbeiten beginnen. Nach den ersten 5 Betreibstunden alle Schrauben und Muttern überprüfen. Ölstand kontrollieren. Wenn der Rasenmäher gekippt wird, müssen sich **die Zündkerze an der höchsten Stelle** befinden.

(fr) **Entretien**
Toujours debrancher la bougie avant réparation nettoyage entretien. Après 5 heures d'utilisation, resserrer vis et écrous. Vérifier l'huile. Lorsque la tondeuse est inclinée sur le côtc, il faut que la **bougie** occupent la position **la plus élevée**.

(es) **Inspeccion**
Desconéctese siempre el cable del encendido de la bujía antes de hacer una reparación, limpieza o trabajo de mantenimiento. Vovler a apretar tuercas y tornillos después de cinco horas de trabajo. Contrólose el aceite. Si se coloca el cortacésped de lado, el punto más alto debe ser **la bujía.**

(nl) **Onderhoud**
Voordag u begint met schoonmaken, reparaties of afstellen, **altijd eerst de bougiekabel losmaken.** Bouten en moeren kontroleren ma vijf draaiuren. Oliepeil kontroleren en zonodig bijvullen. Als de maaier op de zijkant wordt gelegd, zorg dan dat **de bougie** naar **boven** zign gericht.

(it) **Manutenzione**
Staccare sempre il cavo di accensione prima di riparazioni, pulizie o lavori di menutenzione. Dopo 5 ore di funzionamento stringere viti e dadi. Controllare l'olio. Piegando la falciatrice sul fiancolare attenzione che **la candela sia il punto più alto.**



(en) **Regularly**
Stop the engine and unscrew the dipstick. The level should be between FULL and ADD. **NOTE:** the dipstick must be screwed all the way down in order to indicate correct oil level. Avoid filling with too much oil.

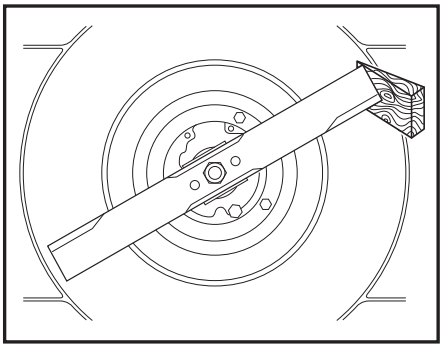
(de) **Regelmässig**
Stellen Sie den Motor ab und schrauben Sie den Ölpeilstab heraus. De Ölstand soll swischen FULL and ADD liegen. **ACHTUNG:** der Ölpeilstab muss vollständig hineingeschraubt sein, damit der richtige Ölstand angezeigt werden kann. Vermeiden Sie zu viel Öl einzufüllen.

(fr) **Régulièrement**
Arrêter le moteur et vérifier la jauge à julie. Le niveau doit être situé entre FULL (plein) et ADD (ajoutez). **ATTENTION:** il faut que la jauge soit vissé à fond pour obtenir un résultat correct. Evitez de mettre trop d'huile.

(es) **Periódicamente**
Parar el motor para controlar el nivel de aceite del motor. Debe estar entre FULL y ADD. **AVISO:** la tapa tiene que estar bien puesta para que la indicación del nivel de aceite de la varilla sea correcta. Evitar relleno excesivo de aceite.

(nl) **Regelmatig**
Kontroleer het oliepeil bij voorkeur bij een koude motor. Het niveau moet tussen FULL en ADD staan. Nooit beneden de ADD mar ook nooit boven FULL. **N.B.** De peilstok moet geheel ingedraaid worden voor dejuiste meting. Niet teveel olie bijvullen.

(it) **Periodicamente**
Arrestare il motore e controllare l'asta dell'olio. Ll livello deve trovarsi fra FULL e ADD. **ATTENZIONE:** l'asta dell'olio deve essere avvitata fino in fondo per vedere il livello correctto dell'olio. Evitare di versare troppo olio.



en **Annually (After end of season)**
Grinding and balancing the cutter blade. **Remove the spark plug lead.** Fitting and removing the blade require the use of protective gloves. Unscrew the cutter blade and deliver it to a service workshop for grinding and balancing. Tighten the screw properly when reassembling (47–54 Nm).

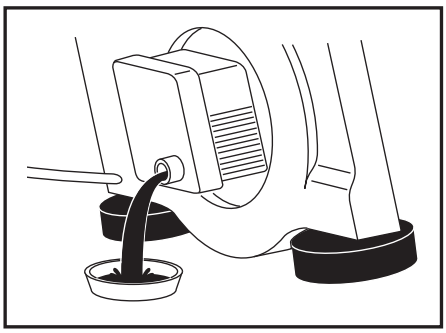
de **Jährlich (nach Beendigung der Saison)**
Schleifen und Auswuchten des Messers. **(Achtung: Vor Demontage des Messers Zündkabel von der Zündkerze entfernen).** Die Klinge nur mit Schutzhandschuhen einsetzen und entfernen. Schrauben Sie das Messer ab und bringen dieses in eine Service-Werkstatt. Bei der Montage die Schrauben richtig anziehen (47–54 Nm).

fr **Annuellement (à fin de la saison)**
Aiguisage et équilibrage de la lame. **Débrancher la bougie.** Mettre des gants de protection avant de mettre en place ou d'enlever la lame. Démontez-la et donnez-la à aiguiser à un professionnel. Bien resserer la vis après remontage (47–54 Nm).

es **Revisión anual (Al terminar la estación)**
Afilado y equilibrado de la cuchilla. **Se desconecta el cable del encendido de la bujía.** El ajuste y la sustitución de la hoja requiere el uso de guantes protectores. Se desmonta leugo la cuchilla que es entrega a un taller mecánico para su afilado y equilibrado. Apriétese bien la tuerca al volver a montar (47–54 Nm).

nl **Jarlijks (na einde van het seizoen)**
Slijpen en balanceren van het maaimes. **De bougiekabel losmaken.** Bij het afstellen en verwijderen van het mes moeten altijd beschermende handschoenen worden gedragen. Schroef het mes er af en breng het naar de werkplaats voor slijpen en balanceren. Bij het weer aanbrengen de schroef goed vastdraaien (47–54 Nm).

it **Controllo annuale (All fine della stagione)**
Rettifica e bilanciamento della lama. **Rimuovere il cavo di accensione.** Inserire e rimuovere la lama solamente indossando guanti di protezione. Smontare la lama e consegnarla ad una officina di servizio per la rettifica ed il bilanciamento. Stringere bene le viti nel rimontaggio (47–54 Nm).



en Change oil after each season or after 25 hours running time. Run the engine warm, **remove the spark plug lead.** Remove the dipstick and drain oil. Fill with new oil. SAE 30 can be used.

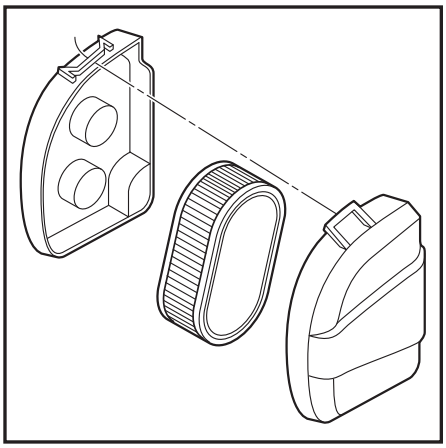
de Ölwechsel einmal pro Jahr oder nach 25 Betriebsstunden. Den Motor warm laufen lassen, **abstellen und das Zündkerzenkabel abziehen.** Die Ölpeilstab heraus und das Öl ablassen. Danach neues Öl auffüllen SAE 30.

fr Changez l'huile à chaque saison ou après 25 heures de marche. Allumez le moteur, **arrêtez-le et enlevez le câble d'allumage.** Enlevez la jauge à julie et vider l'huile. Puis remplissez avec de l'huile neuve (les huiles SAE 30 sont utilisables).

es Cambiar el aceite cada temporada, o después de 25 horas de funcionamiento. Dejar funcionar el motor hasta que se caliente, **pararlo y quitar el cable de encendido.** Quitar el nivel de aceite del motor y dejar salir el aceite. Poner después aceite nuevo. Pueden utilizarse los aceites SAE 30.

nl Ververs de olie elk seizoen, of na 25 u rijden. Laat de motor warmlopen, **schakel de motor uit en demonteer de ontstekingskabel.** Verwijder de koude motor en tap de olie af. Vul daarna met verse olie: SAE 30.

it Sostituire l'olio al termine di ogni stagione, oppure dopo 25 ore di esercizio. Scaldare il motore, **spengerlo e staccare il cavo della candela.** Togliere il l'asta dell'olio e far uscire tutto l'olio. Rifornire con olio nuovo SAE 30.



(en) Cleaning of air filter. Remove the lid and remove the filter cartridge. Your engine will not run properly and may be damaged by using a dirty air filter. Replace the air filter every year, more often if you mow in very dusty, dirty conditions. (Read the enclosed motor operating instructions as well.)

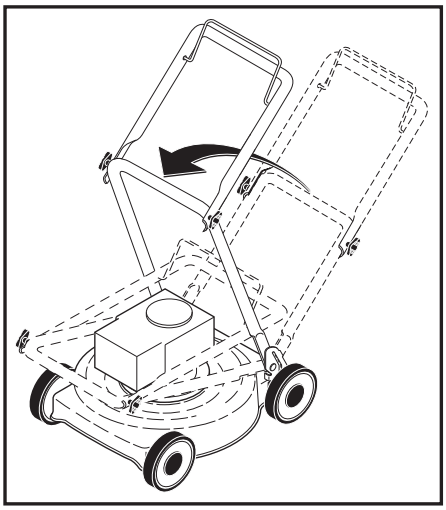
(de) Reinigung des Luftfilters. Deckel abnehmen und Filtereinsatz herausnehmen. Wird ein schmutziger Luftfilter verwendet, kann Ihre Maschine nicht richtig betrieben werden; es kann zu Beschädigungen kommen. Luftfilter jedes Jahr austauschen; Austausch öfter vornehmen, wenn unter besonders staubigen, schmutzigen Bedingungen gemäht wird. (Lesen Sie auch die beiliegende Gebrauchsanweisung für den Motor.)

(fr) Nettoyage du filtre à air. Enlevez le capot et retirez la cartouche filtrante. Le moteur ne fonctionnera pas correctement et peut être avarié si un filtre à air sale est utilisé. Remplacez le filtre à air chaque année, plus souvent si vous tondez le gazon sous des conditions très poussiéreuses et sales. (Lisez aussi les instructions ci-jointes concernant le moteur.)

(es) Limpieza del filtro de aire. Quitar la tapa y extraer el elemento filtrante. Su motor no funcionará en forma adecuada y puede sufrir daños si se usa un filtro de aire sucio. Cambie el filtro de aire cada año, y más a menudo si siega en condiciones muy polvorosas o sucias. (Léase también las instrucciones anexas para el uso del motor.)

(nl) Het schoonmaken van het luchfilter. Verwijder de deksel en haal het filter eruit. Uw motor loopt niet goed en kan beschadigd worden door een vuile luchtfilter. Vervang de luchtfilter ieder jaar, of vaker als u in stoffige of vuile omstandigheden maait. (Lees tevens de bijgevoegde instructie voor de motor.)

(it) Pulizia del filtro. Togliere il coperchio ed estrarre il filtro. Il motore potrebbe non funzionare correttamente e potrebbe danneggiarsi utilizzando un filtro dell'aria sporco. Sostituire il filtro dell'aria ogni anno, soprattutto se si utilizza il decespugliatore in ambienti sporchi e nel caso di esercizio in ambienti particolarmente polverosi. (Leggere anche le istruzioni per il motore allegate.)



(en) **GENERAL INFORMATION**
Transport
Remove spark plug lead. Empty the petrol tank. Before public transporting, engine oil and petrol must be removed.

(de) **ALGEMEINE ERLÄUTERUNGEN**
Transport
Zienhen Sie das Zündkerzenkabel ab. Entleeren Sie den Benzintank. Bei Transport mit öffentlichen Verkehrsmittein ist der Benzin und Öltank zu entleeren.

(fr) **RENSEIGNEMENTS GENERAUX**
Transport
Débrancher la bougie. Vider le réservoir d'essence. En cas de transport par un service public, il faut vider et l'essence et l'huile.

(es) **INFORMACIONES GENERALES**
Transporte
Desconexión del cable de bujía. Vacíese el depósito de gasolina y, si se trata de transporte público, también el de aceite.

(nl) **ALGEMENE NFORMATIE**
Vervoer
De bougiekabel losmaken. Ledig de benzinetank. Bij openbaar vervoer dienen zowel olie-als benzinetank geledigd te worden.

(it) **INFORMAZIONI GENERALI**
Transporto
Staccare il cavo d'accensione dalla candela. Svuotare il serbatoio della benzina. In caso di transporto su mezzi pubblici, si deve svuotare sia la benzina che l'olio.